



**ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ - ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ**

Αριθμός 4196	Παρασκευή, 25 Ιουλίου 2014	10645
--------------	----------------------------	-------

Ο περί του Καταστατικού της Διάσκεψης της Χάγης για το Ιδιωτικό Διεθνές Δίκαιο (Κυρωτικός) (Τροποποιητικός) Νόμος του 2014, εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 13(III) του 2014

**ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΙΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΑΤΑΣΤΑΤΙΚΟΥ ΤΗΣ
ΔΙΑΣΚΕΨΗΣ ΤΗΣ ΧΑΓΗΣ ΓΙΑ ΤΟ ΙΔΙΩΤΙΚΟ ΔΙΕΘΝΕΣ ΔΙΚΑΙΟ**

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός
τίτλος.

178 του 1986.

Τροποποίηση
του άρθρου 2
του βασικού
νόμου.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί του Καταστατικού της Διάσκεψης της Χάγης για το Ιδιωτικό Διεθνές Δίκαιο (Κυρωτικός) (Τροποποιητικός) Νόμος του 2014 και θα διαβάζεται μαζί με τον περί του Καταστατικού της Διάσκεψης της Χάγης για το Ιδιωτικό Διεθνές Δίκαιο (Κυρωτικό) Νόμο του 1986 (που στο εξής θα αναφέρεται ως «ο βασικός νόμος») και ο βασικός νόμος και ο παρών Νόμος θα αναφέρονται μαζί ως οι περί του Καταστατικού της Διάσκεψης της Χάγης για το Ιδιωτικό Διεθνές Δίκαιο (Κυρωτικοί) Νόμοι του 1986 και 2014.

2. Το άρθρο 2 του βασικού νόμου τροποποιείται με την αντικατάσταση της, στο τέλος του, τελείας, με άνω τελεία και με την προσθήκη αμέσως μετά του ακόλουθου νέου όρου και του ορισμού του:

“«Τροποποιήσεις της Εικοστής Συνόδου» σημαίνει τις τροποποιήσεις του Καταστατικού, οι οποίες υιοθετήθηκαν την 30^η Ιουνίου 2005 στο πλαίσιο της Εικοστής Συνόδου της Διάσκεψης της Χάγης για το Ιδιωτικό Διεθνές Δίκαιο και που η προσχώρηση σε αυτές εγκρίθηκε από το Υπουργικό Συμβούλιο με την Απόφαση του με Αρ. 64.445 και ημερομηνία 11 Οκτωβρίου 2006.”.

Προσθήκη νέου άρθρου 4 στο βασικό νόμο.

3. Ο βασικός νόμος τροποποιείται με την προσθήκη αμέσως μετά το άρθρο 3 αυτού, του ακόλουθου νέου άρθρου 4:

«Κύρωση των τροποποιήσεων της Εικοστής Συνόδου. 13(III) του 2014. Πίνακας. Τρίτο Μέρος, Τέταρτο Μέρος.

4. Με τον περί του Καταστατικού της Διάσκεψης της Χάγης για το Ιδιωτικό Διεθνές Δίκαιο (Κυρωτικό) (Τροποποιητικό) Νόμο του 2014 κυρώνονται οι Τροποποιήσεις της Εικοστής Συνόδου, των οποίων το κείμενο εκτίθεται σε πρωτότυπο στην Αγγλική γλώσσα στο Τρίτο Μέρος του Πίνακα και, σε μετάφραση στην Ελληνική γλώσσα στο Τέταρτο Μέρος του Πίνακα:

Νοείται ότι, σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ των κειμένων που εκτίθενται στο Τρίτο Μέρος και στο Τέταρτο Μέρος του Πίνακα, υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Τρίτο Μέρος του Πίνακα.».

Προσθήκη Τρίτου Μέρους και Τέταρτου Μέρους στον Πίνακα του βασικού νόμου.

4. Ο Πίνακας του βασικού νόμου τροποποιείται με την προσθήκη, στο τέλος αυτού, των ακόλουθων Τρίτου και Τέταρτου Μέρους, αντίστοιχα:

ΠΙΝΑΚΑΣ
(Άρθρο 4)

Τρίτο Μέρος
(Αγγλική γλώσσα)



AMENDMENTS TO THE STATUTE OF THE
HAGUE CONFERENCE ON PRIVATE INTERNATIONAL LAW, AS ADOPTED BY
THE TWENTIETH DIPLOMATIC SESSION ON 30 JUNE 2005

Article 2, paragraph 2:

2. Any other State, the participation of which is from a juridical point of view of importance for the work of the Conference, may become a Member. The admission of new **Member States** shall be decided upon by the Governments of the participating States, upon the proposal of one or more of them, by a majority of the votes cast, within a period of six months from the date on which that proposal is submitted to the Governments.

Following Article 2 insert Article 2A as follows -

1. The Member States of the Conference may, at a meeting concerning general affairs and policy where the majority of Member States is present, by a majority of the votes cast, decide to admit also as a Member any Regional Economic Integration Organisation which has submitted an application for membership to the Secretary General. References to Members under this Statute shall include such Member Organisations, except as otherwise expressly provided. The admission shall become effective upon the acceptance of the Statute by the Regional Economic Integration Organisation concerned.

2. To be eligible to apply for membership of the Conference, a Regional Economic Integration Organisation must be one constituted solely by sovereign States, and to which its Member States have transferred competence over a range of matters within the purview of the Conference, including the authority to make decisions binding on its Member States in respect of those matters.

3. Each Regional Economic Integration Organisation applying for membership shall, at the time of such application, submit a declaration of competence specifying the matters in respect of which competence has been transferred to it by its Member States.

4. Each Member Organisation and its Member States shall ensure that any change regarding the competence of the Member Organisation or in its membership shall be notified to the Secretary General, who shall circulate such information to the other Members of the Conference.

5. Member States of the Member Organisation shall be presumed to retain competence over all matters in respect of which transfers of competence have not been specifically declared or notified.

6. Any Member of the Conference may request the Member Organisation and its Member States to provide information as to whether the Member Organisation has competence in respect of any specific question which is before the Conference. The Member Organisation and its Member States shall ensure that this information is provided on such request.

¹ English translation of the original French text of the Statute of the Hague Conference taken from the *United Nations Treaty Series*, 1955, No 2997, p. 125, with small linguistic corrections.

7. The Member Organisation shall exercise membership rights on an alternative basis with its Member States that are Members of the Conference, in the areas of their respective competences.

8. The Member Organisation may exercise on matters within its competence, in any meetings of the Conference in which it is entitled to participate, a number of votes equal to the number of its Member States which have transferred competence to the Member Organisation in respect of the matter in question, and which are entitled to vote in and have registered for such meetings. Whenever the Member Organisation exercises its right to vote, its Member States shall not exercise theirs, and conversely.

9. "Regional Economic Integration Organisation" means an international organisation that is constituted solely by sovereign States, and to which its Member States have transferred competence over a range of matters, including the authority to make decisions binding on its Member States in respect of those matters.

Article 3:

1. The Council on General Affairs and Policy (hereafter "the Council"), composed of all Members, has charge of the operation of the Conference. Meetings of the Council shall, in principle, be held annually.

2. The Council ensures such operation through a Permanent Bureau, the activities of which it directs.

3. The Council shall examine all proposals intended to be placed on the agenda of the Conference. It shall be free to determine the action to be taken on such proposals.

4. The Netherlands Standing Government Committee, instituted by Royal Decree of 20 February 1897 with a view to promoting the codification of private international law, shall, after consultation with the Members of the Conference, determine the date of the Diplomatic Sessions.

5. The Standing Government Committee shall address itself to the Government of the Netherlands for the convocation of the Members. The Chair of the Standing Government Committee presides over the Sessions of the Conference.

6. The Ordinary Sessions of the Conference shall, in principle, be held every four years.

7. If necessary, the Council may, after consultation with the Standing Government Committee, request the Government of the Netherlands to convene the Conference in Extraordinary Session.

8. The Council may consult the Standing Government Committee on any other matter relevant to the Conference.

Article 4:

1. The Permanent Bureau shall have its seat at The Hague. It shall be composed of a Secretary General and four Secretaries who shall be appointed by the Government of the Netherlands upon presentation by the Standing Government Committee.

2. The Secretary General and the Secretaries must possess appropriate legal knowledge and practical experience. In their appointment account shall also be taken of diversity of geographic representation and of legal expertise.

3. The number of Secretaries may be increased after consultation with the **Council** and in accordance with **Article 9**.

Article 5:

Under the direction of the **Council**, the Permanent Bureau shall be charged with –

- a) the preparation and organisation of the Sessions of the Hague Conference and the meetings of **the Council and of any Special Commissions**;
- b) the work of the Secretariat of the Sessions and meetings envisaged above;
- c) all the tasks which are included in the activity of a secretariat.

Article 6:

1. With a view to facilitating communication between the Members of the Conference and the Permanent Bureau, the Government of each of the Member **States** shall designate a national **organ and each Member Organisation a contact organ**.
2. The Permanent Bureau may correspond with all the **organs** so designated and with the competent international organisations.

Article 7:

1. The **Sessions** and, in the interval between Sessions, the **Council**, may set up Special Commissions to prepare draft Conventions or to study all questions of private international law which come within the purpose of the Conference.
2. The **Sessions, Council and Special Commissions** shall, to the furthest extent possible, operate on the basis of consensus.

Article 8:

1. The budgeted costs of the Conference shall be apportioned among the **Member States of the Conference**.
2. A **Member Organisation** shall not be required to contribute in addition to its **Member States** to the annual budget of the Conference, but shall pay a sum to be determined by the Conference, in consultation with the **Member Organisation**, to cover additional administrative expenses arising out of its membership.
3. In any case, travelling and living expenses of the delegates to the **Council** and the **Special Commissions** shall be payable by the **Members represented**.

Article 9:

1. The budget of the **Conference** shall be submitted each year to the **Council of Diplomatic Representatives of the Member States** at The Hague for approval.
2. These Representatives shall also apportion among the **Member States** the expenses which are charged in that budget to the latter.
3. The Diplomatic Representatives shall meet for such purposes under the chairmanship of the Minister of Foreign Affairs of the **Kingdom of the Netherlands**.

Article 10:

1. The expenses resulting from the Ordinary and Extraordinary Sessions of the Conference shall be borne by the Government of the Netherlands.
2. In any case, the travelling and living expenses of the delegates shall be payable by the respective Members.

Article 12:

1. Amendments to the Statute must be adopted by consensus of the Member States present at a meeting concerning general affairs and policy.
2. Such amendments shall enter into force, for all Members, three months after they are approved by two thirds of the Member States in accordance with their respective internal procedures, but not earlier than nine months from the date of their adoption.
3. The meeting referred to in paragraph 1 may change by consensus the periods of time referred to in paragraph 2.

Article 13:

To provide for their execution, the provisions of the present Statute will be complemented by Regulations. The Regulations shall be established by the Permanent Bureau and submitted to a Diplomatic Session, the Council of Diplomatic Representatives or the Council on General Affairs and Policy for approval.

Article 14, paragraph 3:

3. The Netherlands Government shall, in the case of the admission of a new Member, inform all Members of the declaration of acceptance of that new Member.

Article 15, paragraph 2:

2. Notice of the denunciation shall be given to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands at least six months before the expiration of the budgetary year of the Conference, and shall become effective at the expiration of the said year, but only with respect to the Member which has given notice thereof.

Following Article 15, add:

The English and French texts of this Statute, as amended on 200., are equally authentic.

Τέταρτο Μέρος
(Ελληνική γλώσσα)

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΑΤΑΣΤΑΤΙΚΟΥ ΤΗΣ ΔΙΑΣΚΕΨΗΣ ΤΗΣ ΧΑΓΗΣ
ΓΙΑ ΤΟ ΙΔΙΩΤΙΚΟ ΔΙΕΘΝΕΣ ΔΙΚΑΙΟ, ΟΠΩΣ ΥΙΟΘΕΤΗΘΗΚΑΝ ΑΠΟ ΤΗΝ
ΕΙΚΟΣΤΗ ΔΙΠΛΩΜΑΤΙΚΗ ΣΥΝΟΔΟ ΣΤΙΣ 30 ΙΟΥΝΙΟΥ 2005

Άρθρο 2, παράγραφος 2:

2. Οποιαδήποτε άλλα Κράτη, η συμμετοχή των οποίων από νομική άποψη είναι σημαντική για το έργο της Διασκέψεως, μπορούν να γίνουν μέλη. Η ένταξη νέων Κρατών Μελών αποφασίζεται με πλειοψηφία από τις Κυβερνήσεις των Κρατών που συμμετέχουν, ύστερα από πρόταση ενός ή περισσοτέρων από αυτά, μέσα σε έξι μήνες από την ημερομηνία που η εν λόγω πρόταση υποβάλλεται στις Κυβερνήσεις.

Κατόπιν του Άρθρου 2 εισάγετε το Άρθρο 2Α ως ακολούθως -

1. Τα Κράτη Μέλη της Διασκέψεως δύνανται, σε συνεδρίαση που αφορά γενικές υποθέσεις και χάραξη πολιτικής, όπου η πλειοψηφία των Κρατών Μελών είναι παρόντα, με πλειοψηφία των ψηφισάντων, να αποφασίσουν να εντάξουν επίσης ως Μέλος οποιονδήποτε Περιφερειακό Οργανισμό Οικονομικής Ολοκλήρωσης, ο οποίος έχει υποβάλει αίτηση μέλους στον Γενικό Γραμματέα. Αναφορές σε Μέλη κάτω από το παρόν Καταστατικό, περιλαμβάνουν τέτοιους Οργανισμούς Μέλη, εκτός εάν προβλέπεται ρητά το αντίθετο. Η ένταξη καθίσταται αποτελεσματική με την αποδοχή του Καταστατικού από τον Περιφερειακό Οργανισμό Οικονομικής Ολοκλήρωσης που αφορά.
2. Περιφερειακός Οργανισμός Οικονομικής Ολοκλήρωσης, για να δικαιούται να αιτηθεί για μέλος της Διασκέψεως, πρέπει να αποτελείται αποκλειστικά από κυρίαρχα Κράτη, και τα Κράτη Μέλη του έχουν εκχωρήσει σε αυτόν αρμοδιότητα για διάφορα θέματα εντός του αντικειμένου της Διασκέψεως, περιλαμβανόμενης της εξουσίας να

¹ Αγγλική μετάφραση του αυθεντικού Γαλλικού κειμένου του Καταστατικού της Διασκέψεως της Χάγης ληφθέν από την Σειρά Συνθηκών των Ηνωμένων Εθνών, 1955, Αρ. 2997, σελ. 125, με μικρές γλωσσικές διορθώσεις.

λαμβάνει αποφάσεις που δεσμεύουν τα Κράτη Μέλη του αναφορικά με τα θέματα αυτά.

3. Κάθε Περιφερειακός Οργανισμός Οικονομικής Ολοκλήρωσης, που αιτείται να καταστεί μέλος, υποβάλλει, κατά το χρόνο τέτοιας αίτησης, δήλωση αρμοδιότητας καθορίζοντας τα θέματα αναφορικά με τα οποία έχει εκχωρήσει αρμοδιότητα σε αυτόν από τα Κράτη Μέλη του.
4. Κάθε Οργανισμός Μέλος και τα Κράτη Μέλη του διασφαλίζουν ότι οποιαδήποτε αλλαγή αναφορικά με την αρμοδιότητα του Οργανισμού Μέλους ή την ιδιότητα του ως μέλος, θα γνωστοποιείται στον Γενικό Γραμματέα, ο οποίος κυκλοφορεί τέτοιες πληροφορίες στα άλλα Μέλη της Διάσκεψης.
5. Κράτη Μέλη του Οργανισμού Μέλους τεκμαίρονται ότι διατηρούν αρμοδιότητα για όλα τα θέματα αναφορικά με τα οποία δεν έχει ειδικώς δηλωθεί ή γνωστοποιηθεί εκχώρηση αρμοδιότητας.
6. Οποιοδήποτε Μέλος της Διασκέψεως, δύναται να ζητήσει από τον Οργανισμό Μέλος και τα Κράτη Μέλη του να παράσχουν πληροφορίες κατά πόσο ο Οργανισμός Μέλος έχει αρμοδιότητα αναφορικά με οποιοδήποτε συγκεκριμένο ζήτημα το οποίο είναι ενώπιον της Διασκέψεως. Ο Οργανισμός Μέλος και τα Κράτη Μέλη του διασφαλίζουν ότι οι πληροφορίες αυτές παρέχονται σε σχέση με τέτοιο αίτημα.
7. Ο Οργανισμός Μέλος ασκεί τα δικαιώματά του ως μέλος σε εναλλακτική βάση με τα Κράτη Μέλη του που είναι Μέλη της Διασκέψεως, στους τομείς των αντίστοιχων αρμοδιοτήτων τους.
8. Ο Οργανισμός Μέλος δύναται να ασκήσει για θέματα εντός της αρμοδιότητάς του, σε οποιεσδήποτε συσκέψεις της Διασκέψεως στις οποίες δικαιούται να συμμετάσχει, αριθμό ψήφων ίσο προς τον αριθμό των Κρατών Μελών του τα οποία έχουν εκχωρήσει αρμοδιότητα στον Οργανισμό Μέλος αναφορικά με το συγκεκριμένο θέμα, και τα οποία δικαιούνται να ψηφίζουν και έχουν δηλώσει συμμετοχή για τέτοιες

συσκέψεις. Όταν ο Οργανισμός Μέλος ασκεί το δικαίωμα του για ψήφο, τα Κράτη Μέλη του δεν ασκούν το δικό τους, και αντίστροφα.

9. «Περιφερειακός Οργανισμός Οικονομικής Ολοκλήρωσης» σημαίνει διεθνή οργανισμό ο οποίος συνίσταται αποκλειστικά από κυρίαρχα Κράτη, και στον οποίο τα Κράτη Μέλη του έχουν εκχωρήσει αρμοδιότητα για διάφορα θέματα, περιλαμβανομένης της εξουσίας να λαμβάνει αποφάσεις που δεσμεύουν τα Κράτη Μέλη του αναφορικά με τα θέματα αυτά.

Άρθρο 3:

1. Το Συμβούλιο Γενικών Υποθέσεων και Χάραξης Πολιτικής (στο εξής «το Συμβούλιο»), αποτελούμενο από όλα τα Μέλη, είναι υπεύθυνο για τη λειτουργία της Διασκέψεως. Συσκέψεις του Συμβουλίου διεξάγονται, κατά κανόνα, ετησίως.
2. Το Συμβούλιο επιτυγχάνει τη λειτουργία της Διασκέψεως μέσω ενός Μόνιμου Γραφείου του οποίου διευθύνει τις δραστηριότητες.
3. Το Συμβούλιο εξετάζει όλες τις προτάσεις που πρόκειται να τεθούν στην ημερήσια διάταξη της Διασκέψεως. Είναι ελεύθερο να αποφασίζει για τις ενέργειες που θα αναληφθούν πάνω στις εν λόγω προτάσεις.
4. Η Μόνιμη Κυβερνητική Επιτροπή της Ολλανδίας, που συστάθηκε με Βασιλικό Διάταγμα στις 20 Φεβρουαρίου 1897, με σκοπό την προώθηση της κωδικοποίησης του ιδιωτικού διεθνούς δικαίου, αποφασίζει, ύστερα από διαβουλεύσεις με τα Μέλη της Διασκέψεως, καθορίζει την ημερομηνία των Διπλωματικών Συνόδων.
5. Η Μόνιμη Κυβερνητική Επιτροπή δίδει αναφορά στην Κυβέρνηση της Ολλανδίας για τη σύγκληση των Μελών. Η Προεδρεία της Μόνιμης Κυβερνητικής Επιτροπής προεδρεύει των Συνόδων της Διασκέψεως.
6. Οι Κανονικές Σύνοδοι της Διασκέψεως, λαμβάνουν χώρα, κατά κανόνα, κάθε τέσσερα χρόνια.

7. Το Συμβούλιο, δύναται, εάν κριθεί αναγκαίο, ύστερα από διαβουλεύσεις με τη Μόνιμη Κυβερνητική Επιτροπή, να ζητά από την Κυβέρνηση της Ολλανδίας να συγκαλεί τη Διάσκεψη σε Έκτακτη Σύνοδο.
8. Το Συμβούλιο δύναται, να διαβουλευέται τη Μόνιμη Κυβερνητική Επιτροπή για οποιοδήποτε άλλο θέμα σχετικό με τη Διάσκεψη.

Άρθρο 4:

1. Το Μόνιμο Γραφείο θα έχει την έδρα του στην Χάγη. Θα απαρτίζεται από ένα Γενικό Γραμματέα και τέσσερις Γραμματείς οι οποίοι θα διορίζονται από την Κυβέρνηση της Ολλανδίας, ύστερα από υπόδειξη της Μόνιμης Κυβερνητικής Επιτροπής.
2. Ο Γενικός Γραμματέας και οι Γραμματείς πρέπει να κατέχουν κατάλληλες νομικές γνώσεις και πρακτική πείρα. Κατά τον διορισμό τους λαμβάνεται επίσης υπόψη η διαφορετικότητα της γεωγραφικής εκπροσώπησης και νομικής ειδίκευσης.
3. Ο αριθμός των Γραμματέων μπορεί να αυξηθεί κατόπιν διαβούλευσης με το Συμβούλιο και σύμφωνα με το Άρθρο 9.

Άρθρο 5:

Κάτω από τις οδηγίες του Συμβουλίου, το Μόνιμο Γραφείο θα είναι υπεύθυνο-

- (α) Για την προετοιμασία και διοργάνωση των Συνόδων της Διασκέψεως της Χάγης και τις συσκέψεις του Συμβουλίου και οποιωνδήποτε Ειδικών Επιτροπών·
- (β) για το έργο της Γραμματείας των πιο πάνω προβλεπόμενων συνόδων και συσκέψεων·
- (γ) για όλες τις εργασίες που περιλαμβάνονται στις δραστηριότητες μιας γραμματείας.

Άρθρο 6:

1. Με σκοπό την διευκόλυνση της επικοινωνίας μεταξύ των Μελών της Διασκέψεως και του Μόνιμου Γραφείου, η Κυβέρνηση του καθενός από τα Κράτη Μέλη, ορίζει ένα εθνικό όργανο και κάθε Οργανισμός Μέλος ένα όργανο υπεύθυνο για τις επαφές.
2. Το Μόνιμο Γραφείο μπορεί να αλληλογραφεί με όλα τα όργανα που ορίζονται και με τις αρμόδιες διεθνείς οργανώσεις.

Άρθρο 7:

1. Οι Σύνοδοι και, στο διάστημα που μεσολαβεί μεταξύ των Συνόδων, το Συμβούλιο, μπορούν να καταρτίζουν Ειδικές Επιτροπές για την ετοιμασία αρχικού κειμένου Συμβάσεων ή για την μελέτη όλων των ζητημάτων του ιδιωτικού διεθνούς δικαίου που εμπίπτουν στους σκοπούς της Διασκέψεως.
2. Οι Σύνοδοι, Συμβούλιο και Ειδικές Επιτροπές, στη μέγιστη δυνατή έκταση, λειτουργούν με βάση τη συναίνεση.

Άρθρο 8:

1. Οι δαπάνες του προϋπολογισμού της Διασκέψεως κατανέμονται μεταξύ των Κρατών Μελών της Διασκέψεως.
2. Οργανισμός Μέλος δεν απαιτείται να συμβάλλει επιπρόσθετα των Κρατών Μελών του στον ετήσιο προϋπολογισμό της Διασκέψεως, αλλά πληρώνει ποσό που καθορίζεται από τη Διάσκεψη, σε διαβούλευση με τον Οργανισμό Μέλος, για να καλύψει επιπρόσθετα διοικητικά έξοδα που απορρέουν από την ιδιότητα του ως μέλος.
3. Σε οποιαδήποτε περίπτωση, έξοδα μετακίνησης και διαμονής των εκπροσώπων του Συμβουλίου και των Ειδικών Επιτροπών, πληρώνονται από τα Μέλη που αντιπροσωπεύονται.

Άρθρο 9:

1. Ο προϋπολογισμός της **Διασκέψεως** υποβάλλεται κάθε χρόνο για έγκριση στο **Συμβούλιο των Διπλωματικών Αντιπροσώπων των Κρατών Μελών** στη Χάγη.
2. Οι Αντιπρόσωποι θα κατανέμουν επίσης μεταξύ των **Κρατών Μελών** τα έξοδα με τα οποία αυτά επιβαρύνονται στον εν λόγω προϋπολογισμό.
3. Οι Διπλωματικοί Αντιπρόσωποι θα συνέρχονται για τους σκοπούς αυτούς, κάτω από την προεδρία του Υπουργού Εξωτερικών του **Βασιλείου της Ολλανδίας**.

Άρθρο 10:

1. Τα έξοδα για τις Κανονικές και Έκτακτες Συνόδους της Διασκέψεως αναλαμβάνονται από την Κυβέρνηση της Ολλανδίας.
2. Σε κάθε περίπτωση, τα ταξιδιωτικά έξοδα και τα έξοδα διαμονής των αντιπροσώπων καταβάλλονται από τα αντίστοιχα **Μέλη**.

Άρθρο 12:

1. Τροποποιήσεις στο Καταστατικό πρέπει να υιοθετούνται με συναίνεση των **Κρατών Μελών** που είναι παρόντα σε σύσκεψη που αφορά γενικές υποθέσεις και χάραξη πολιτικής.
2. Τέτοιες τροποποιήσεις τίθενται σε ισχύ, για όλα τα **Μέλη**, τρεις μήνες αφότου εγκριθούν από δύο τρίτα των **Κρατών Μελών** σύμφωνα με τις αντίστοιχες εσωτερικές τους διαδικασίες, αλλά όχι ενωρίτερα από εννέα μήνες από την ημερομηνία της υιοθέτησής τους.
3. Η σύσκεψη που αναφέρεται στην παράγραφο 1 δυνατόν να αλλάξει με συναίνεση τις χρονικές περιόδους που αναφέρονται στην παράγραφο 2

Άρθρο 13:

Οι διατάξεις του παρόντος Χάρτη θα συμπληρωθούν με Κανονισμούς οι οποίοι θα προβλέπουν για την εφαρμογή τους. Οι Κανονισμοί θα συνταχθούν από το Μόνιμο Γραφείο και θα υποβληθούν για έγκριση στη **Διπλωματική Σύνοδο**, στο **Συμβούλιο Διπλωματικών Αντιπροσώπων** ή στο **Συμβούλιο Γενικών Υποθέσεων και χάραξης Πολιτικής**.

Άρθρο 14, παράγραφος 3:

3. Η Κυβέρνηση της Ολλανδίας, στην περίπτωση αποδοχής από ένα νέο **Μέλος**, ενημερώνει όλα τα **Μέλη** για τη δήλωση αποδοχής του εν λόγω Μέλους.

Άρθρο 15, παράγραφος 2:

1. Γνωστοποίηση της καταγγελίας, θα δίδεται στο Υπουργείο Εξωτερικών του **Βασιλείου της Ολλανδίας** τουλάχιστον έξι μήνες πριν από τη λήξη του έτους του προϋπολογισμού της Διασκέψεως, και θα έχει αποτελέσματα στο τέλος του εν λόγω έτους, μόνον όμως όσον αφορά το Μέλος που έδωσε τη γνωστοποίηση.

Ακολουθως του άρθρου 15, προσθέστε:

Το Αγγλικό και Γαλλικό κείμενο του παρόντος Καταστατικού, όπως τροποποιήθηκε στις 30 Ιουνίου 2005, είναι εξίσου αυθεντικά.